



Virtus®
THE PURSUIT OF EXCELLENCE

SERVICE



Manual de Instruções
Operating Manual
Bedienungsanleitung
Manuel d'Instructions
Manual de Instrucciones
Manuale di installazione, uso e manutenzione



AJA0031 | AJA0032

Grelhadores de contacto de vitrocerâmicos • Glass Ceramic Contact Grills • Glaskeramik-Kontaktgrill •
Grills Vitro-ceramiques • Planchas Vitrocerámicas • Piastre in vetroceramica

O fabricante reserva-se o direito de alterar partes do equipamento ou conteúdos deste manual sem notificar direta ou previamente os clientes. Este manual refere-se ao modelo *standard* do equipamento. Contacte o seu fornecedor para informações relativas ao ajuste, manutenção e reparações, não contidas neste manual.

The manufacturer reserves the right to change part of the appliance or contents of this manual without giving prior or direct notification to the customer. This manual refers to the standard model of the appliance. Contact your supplier for information concerning adjustment, maintenance and repairs not covered by this manual.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen an dem Gerät oder am Inhalt dieser Gebrauchsanleitung vorzunehmen, ohne die Kunden vorab oder direkt zu informieren. Diese Gebrauchsanweisung bezieht sich auf das Standardmodell des Gerätes. Kontaktieren Sie Ihren Lieferanten für Informationen über Anpassung, Wartung oder Reparatur, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind.

Le manufacturier réserve le droit de modifier une partie de l'appareil ou le contenu de ce manuel sans donner notification préalable ou directement au client. Ce manuel se réfère au modèle standard de l'appareil. Contactez votre fournisseur pour plus d'informations concernant le réglage, entretien et réparations non couvertes par ce manuel.

El fabricante se reserva el derecho de modificar el equipo o el contenido de este manual sin comunicar directa o previamente a sus clientes. Este manual se refiere al modelo *estándar* del equipo. Consulte a su proveedor a fin de obtener informaciones sobre el ajuste, mantenimiento y reparación, no contenidas en este manual.

Il fabbricante si riserva il diritto di modificare una parte dell'apparecchiatura, oppure il contenuto di questo manuale senza dare notifica preventiva o diretta al cliente. Questo manuale si riferisce al modello standard dell'apparecchiatura. Contattate il Vs. Fornitore riguardo la regolazione, la manutenzione o, la riparazione non coperta da questo manuale.

Edition: 2016/07

SÍMBOLOS UTILIZADOS NESTE MANUAL - SYMBOLS USED THROUGHOUT THIS MANUAL – VERWENDETE SYMBOLE – SYMBOLES UTILISÉS DANS CE MANUEL– SÍMBOLOS UTILIZADOS EN ESTE MANUAL



Instruções importantes para a segurança. Perigo de acidente iminente se não observadas.
Important safety instructions. Imminent accident danger if not observed.
Für die Sicherheit wichtiger Anweisungen. Bei Nichtbeachtung besteht Unfallgefahr.
Instructions relevantes à sécurité. Risque d'accident imminent si ne pas respectées.
Instrucciones importantes para la seguridad. Peligro de accidente si no se respetan.
Istruzioni importanti per la sicurezza.



Nota prática para o utilizador.
Useful tip for the user
Nützlicher Anwenderhinweis
Conseils utiles pour l'utilisateur
Nota prática para o utilizador.
Nota pratica per l'utilizzatore



Instruções, apenas, para pessoas devidamente qualificadas.
Instructions only for trained staff.
Anweisungen nur für Fachkräfte.
Instructions seulement pour personnes qualifiées.
Instrucciones solamente para personas calificadas.
Istruzioni solo per personale qualificato

1. Sicherheit und bestimmungsgemässe Verwendung

1.1. Sicherheitsanweisungen

Diese Kontaktgrills sind sichere Geräte und entsprechen den geltenden europäischen Sicherheitsanforderungen. Trotzdem können bei einer unsachgemässen Verwendung Gefahren entstehen. Für eine einwandfreie Funktion und die sachgemässe, sichere Verwendung lesen Sie daher bitte aufmerksam diese Gebrauchsanleitung. Sie enthält wichtige Hinweise zur korrekten Installation, Sicherheit, Verwendung und Pflege des Geräts. Stellen Sie sicher, dass der Inhalt dieser Gebrauchsanweisungen korrekt an die Benutzer des Geräts weitergegeben werden. Bewahren Sie diese Anleitung auf, um jederzeit nachschlagen zu können. Bei Weitergabe des Geräts ist auch diese Gebrauchsanleitung mit zu geben. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden. Bitte beachten Sie, dass diese Gebrauchsanleitung nicht die Bestimmungen auf dem Typenschild ersetzt, das direkt auf dem Gerät angebracht ist, und dass sie nur in den Ländern gültig ist, die auf dem Typenschild angegeben sind.



Lesen Sie die folgenden Sicherheitsanweisungen aufmerksam durch!



Kontrollieren Sie das Gerät auf sichtbare Schäden, bevor Sie es zum ersten Mal benutzen. Benutzen Sie niemals ein beschädigtes Gerät!



Vergleichen Sie vor dem Anschliessen unbedingt die Anschlussdaten des Geräts auf dem Typenschild (Spannung und Frequenz) mit denen des Elektronetzes.



Schliessen Sie das Gerät nur an einen geerdeten Stromanschluss an. Die elektrische Sicherheit des Geräts kann bei korrekter Erdung gewährleistet werden.



Schliessen Sie das Gerät nicht mit einer Mehrfachsteckdose oder einem Verlängerungskabel an das Stromnetz an. Mehrfachsteckdosen und Verlängerungskabel gewährleisten nicht die nötige Sicherheit des Gerätes.



Installation, Reparatur und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Eine Fachkraft ist eine Person, die aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen die ihr übertragenen Arbeiten verstehen, beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann. Reparatur- und Wartungsarbeiten durch unqualifizierte Personen sind gefährlich und der Hersteller haftet nicht für dabei entstandene Schäden.



Installation und Wartungsarbeiten müssen unbedingt mit lokalen und nationalen Sicherheitsbestimmungen übereinstimmen.



Das Gerät muss regelmässig gereinigt und gewartet werden.



Gefahr von Verbrennung und Verbrühungen!

1.2. Verwendungszweck

Kontakgrills dienen dem Zubereiten von Speisen durch Erhitzen und Grillen von Lebensmitteln. Alle anderen Anwendungsarten sind unzulässig und können gefährlich sein. Die Geräte sind ausschliesslich für den kommerziellen Gebrauch vorgesehen. Die Geräte sind ausschliesslich für den Gebrauch im Innenbereich vorgesehen.

1.3. Bedieneranforderungen

Dieses Gerät darf von Personen bedient werden, die über den sicheren Gebrauch des Geräts unterrichtet und eingewiesen wurden und die alle etwaigen Risiken des Gebrauchs verstehen. Zu diesen Personen gehören auch Kinder ab 8 Jahren und Personen mit begrenzten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit Unerfahrenheit oder Unkenntnis, wenn sie von einer verantwortlichen Person beaufsichtigt werden. Kinder dürfen die Reinigung und Wartung des Geräts nur unter Aufsicht ausführen..

1.4. Entsorgung

Entsorgung des Verpackungsmaterials: Entsorgen Sie das Transport- und Schutzmaterial umweltgerecht und entsprechend den örtlichen Vorschriften.

⚠ Stellen Sie die kindersichere Entsorgung aller Plastikhüllen und -folien sicher. Erstickungsgefahr!

Entsorgung des Geräts: Elektrische und elektronische Geräte enthalten vielfach noch wertvolle



Materialien. Sie enthalten aber auch schädliche Stoffe. Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der menschlichen Gesundheit und der Umwelt schaden. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll.

Nutzen Sie stattdessen die von Ihrer Kommune eingerichtete Sammelstelle zur Rückgabe elektrischer und elektronischer Alteräte. Bitte achten Sie darauf, dass das Altgerät bis zum Abtransport kindersicher aufbewahrt wird.

2. Beschreibung



Fig. 1

1. Griff für den Deckel
2. Deckel mit oberer Grillplatte
3. Untere Grillplatte
4. Fettauffangschale
5. Knopf zum Deaktivieren der oberen Grillplatte
6. Drehknopf für die Temperaturreglung mit Skala von 50-250°C
7. Orangene Signallampe

2.1. Technische Eigenschaften

① **Die wichtigsten technischen Eigenschaften stehen auch auf dem Typenschild am Gerät.**

2.2. Erforderliche Anschlüsse

1 geerdeter Stromanschluss

3. Aufstellung und Grundeinstellungen

3.1. Aufstellungsort

-  Stellen Sie den Kontaktgrill an einem trockenen Ort auf, an dem er nicht in direkten Kontakt mit Wasser kommen kann. Richten Sie niemals einen Wasserstrahl auf das Gerät!
-  Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile Arbeitsfläche.
-  Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren oder hitzeempfindlichen Materialien auf.

3.2. Auspacken

Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, kontrollieren Sie die Vollständigkeit aller zum Gerät gehörenden Teile. Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und Schutzfolien. Entsorgen Sie alle Verpackungsmaterialien kindersicher und umweltgerecht. Reinigen Sie die Maschine mit einem weichen, feuchten Tuch.

3.3. Elektrische Installation

-  Schliessen Sie das Gerät nur an einen geerdeten Stromanschluss an!
-  Um Schäden zu vermeiden, kontrollieren Sie, dass die Angaben auf dem Typenschild des Geräts mit der Spannung und Frequenz des Stromnetzes übereinstimmen.
-  Der Stromanschluss muss über einen allpoligen Schalter mit Kontaktöffnungsweite von 3 mm und einen Fehlerstromschutz für 30 mA verfügen.
-  Schliessen Sie das Gerät nicht mit einer Mehrfachsteckdose oder einem Verlängerungskabel an das Stromnetz an!
-  Die Installation muss mit allen geltenden Bestimmungen und Richtlinien am Installationsort übereinstimmen.

① **Auf der Rückseite des Gerätes befindet sich ein Aufkleber mit dem Symbol , das ein Terminal für die äquipotenziale Schaltung mit anderen Geräten anzeigt.**

Verbinden Sie das Gerät mit der Stromzufuhr.

4. Bedienungsanleitung

-  Bedienen Sie das Gerät niemals mit nassen Händen!
-  Gefahr von Verbrennungen und Verbrühungen!
-  Benutzen Sie keine hitzeempfindlichen oder brennbaren Materialien mit dem Gerät (wie z.B. Kunststoff-Löffel oder Plastikbehälter etc.), da diese schmelzen oder brennen können!
-  Die Grillplatten sind aus empfindlicher Glaskeramik! Vermeiden Sie Stösse durch Kochgeräte oder andere Gegenständen und die Belastung durch schweres Gewicht.
-  Sollten Sie einen Riss oder einen anderen Schaden in einer Grillplatte bemerken, entfernen Sie das Gerät sofort von der Stromquelle! Die beschädigte Platte muss von einer Fachkraft ausgetauscht werden.
-  Lassen Sie keine Gegenstände auf den Grillplatten liegen!
-  Falls versehentlich Wasser oder eine andere Flüssigkeit auf das Gerät gelangen, trennen Sie den Kontaktgrill sofort von der Stromzufuhr. Trocknen Sie das Gerät sorgfältig ab bzw. lassen Sie es vollständig trocknen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

4.1. Inbetriebnahme

- ① **Bevor Sie den Kontaktgrill zum ersten Mal für das Zubereiten von Lebensmitteln benutzen, schalten Sie das Gerät an und stellen Sie die Höchsttemperatur (250°C) ein. Lassen Sie den Kontaktgrill bei dieser Temperatur ca. 20 Minuten in Betrieb, so dass etwaige Flüssigkeitsrückstände verdampfen können.**

4.2. Den Kontakgrill bedienen

4.2.1. EINSCHALTEN

Der Grill verfügt über einen Drehschalter für die Temperaturreglung mit einer Skala von 50-250°C. Wenn das Gerät mit der Stromquelle verbunden ist, drehen Sie den Drehknopf auf die gewünschte Temperatur. Die orangene Signallampe leuchtet auf um anzuzeigen, dass das Gerät sich erhitzt. Wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist, schaltet sich die orangene Signalleuchte automatisch aus. Jetzt können Sie mit der Zubereitung beginnen.

4.2.2. TEMPERATUREINSTELLUNG

Um die Temperatur einzustellen, drehen Sie den Temperaturschalter auf die gewünschte Position. Die Signallampe leuchtet auf, bis die gewünschte Temperatur erreicht ist. Die Signallampe leuchtet automatisch wieder auf, wenn die Platte nach einem Absinken der Temperatur sich wieder aufheizt.

4.2.3. AUSSCHALTEN

Um den Grill auszuschalten, drehen Sie Temperaturregler auf Position 0.

5. Reinigung

-  Trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, bevor Sie die folgenden Reinigungsarbeiten ausführen!
-  Richten Sie keinen Wasserstrahl auf das Gerät! Schütten Sie kein Wasser in das Innere oder in ein Bestandteil des Kontakgrills.
-  Um Verbrennungsgefahr zu vermeiden, lassen Sie das Gerät vor Reinigungsarbeiten immer abkühlen!
-  Benutzen Sie keine scheuernden, ätzenden oder bleichenden Reinigungsmittel!

1. Trennen Sie das Gerät von der Stromquelle.
2. Entfernen Sie eingebrannte Verschmutzungen mit einem speziellen Reinigungsschaber für Glaskeramik.
3. Reinigen Sie die Platten und die Metallteile des Gerätes mit einem feuchten weichen Lappen und etwas mildem Spülmittel.
4. Reiben Sie die Platten zum Schluss mit einem Tuch trocken.

6. Wartung ✂

-  Installation, Reparatur und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Eine Fachkraft ist eine Person, die aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen die ihr übertragenen Arbeiten verstehen, beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann. Reparatur- und Wartungsarbeiten durch unqualifizierte Personen sind gefährlich und der Hersteller haftet nicht für dabei entstandene Schäden.
-  Installation und Wartungsarbeiten müssen unbedingt mit lokalen und nationalen Sicherheitsbestimmungen übereinstimmen.

6.1. Einstellen der Dämpfer ✂

Die Dämpfer der Scharniere der Haltefeder des Deckels können reguliert werden. Benutzen Sie dazu die Schraube in der Halterung der Arme auf der Rückseite des Gerätes.

6.2. Stromkabel austauschen ✂

-  Das Stromkabel darf nur durch den Hersteller oder einen autorisierten Techniker ausgetauscht werden.

Modelle bis 1.5 kW: Kabel Typ H05RN-F 3G 1mm²

Modelle über 1.5 kW: cable H07RN-F 3G 1,5 mm².

In den USA und Canada muß das Kabel vom Typ SJTO-14 AWG PVC 105°C sein.

6.3. Reset

Das Gerät verfügt über ein manuell aufladbares Sicherheitsthermostat, das das Gerät sofort ausschaltet, sobald eine Fehlfunktion des Temperaturkontrollsystems auftritt. Um das Reset durchzuführen, drücken Sie den Reset-Knopf auf der Rückseite des Gerätes.